

اللغة العربية بين شبه الجزيرة العربية واللغة الانكليزية

ا.د.ولاء صادق محسن/ جامعة بغداد/ كلية التربية للبنات

تتميز اللغات باصواتها التي تميزها من غيرها، وكل لغة اصواتها التي تختلف نوعاً وكما ، يبدو ان هناك اصواتاً تتشابه في اغلب اللغات تلك هي الاصوات الصائمة او الصوائت (الالف والواو والياء) والاصوات المائعة او السائلة وما يطلق عليه (Liquids) وهي الاصوات المتوسطة بين الشدة والرخاوة ، يضاف الى هاتين المجموعتين صوت اللغة ، الصوت الشائع في اغلب اللغات ، وقد علل سبب هذا الشيوع الى انه الصوت الاساس لصيحات الانفعال التلقائية عند الانسان البدائي ¹. ويعود سبب الشيوع الى سهولة النطق بهذا الصوت والى ان جهاز النطق عند الانسان واحد وهذه السمة تطبق على الاصوات التي ذكرتها جميعاً اي الصوائت والاصوات المائعة وصوت الهاء . فهناك تماثل بين هذه المجموعات الثلاث ، وتشابه في نطق صوت اللغة واستعماله في لغات عدّة من هنا وقع اختياري على دراسة موازنة ورغبت في ان يكون البحث في صوت اللغة العربية وموازنته في لهجات شبه الجزيرة العربية واللغة الانكليزية . اذ لفت انتباхи ان هناك اموراً كثيرة متماثلة لصوت اللغة لاحظتها في هذه اللغات. من المعروف ان صوت الهاء صوت حنجرى مهموس احتكاكى . قيل : صوت حنجرى عند المحدثين ، حلقى عند القدماء ، ذلك لاختلافهم في تحديد منطقة الحلق، فقد عد القدماء الحنجرة جزءاً من الحلق ² . وتكون طريقة نطقه كصوت النفس الحالى الذى لا يلقي مروره اعتراضاً في الفم ³ . وهذه من صفات الصوائت التي ليس لها مخرج تنسّب اليه وبهذا يستطيع الناطق به ان يطيل فيه الصوت قدر استطاعته ، كذلك ان وضع اللسان في نطقه كوضعه في اثناء نطق الصوائت ⁴ ولا سيما الالف. ان طريقة نطق اللغة في لغتنا تماثل حالة نطقه في الانكليزية ⁵ التي ترمز له ب(H) الذي يماثل الصائت (a:) فيها ، فطن علماًونا الى ان هذا الحاله ووسم صوت الهاء مع الصوائت (الالف والواو والياء) وصوت النون بسمة الخفاء ⁶ لاتساع مخارجها . من الملاحظ ان نطق الهاء يشبه نطق الصائت الالف ، فهو ينطق عندما يتخذ الفم الوضع الصالح لنطق الالف وهذا ماورد في الكتاب ⁷ وايده ابو علي الفارسي اذ رأى ان الالف واللغة من مخرج واحد لان الالف تبدل الى (. . .) الهاء لمقاربة الالف لها وكونها من مخرجها ⁸ والهاء تلحق لبيان الحركة في الوقف . قال الدكتور السيد يعقوب بكر : (الا ترى انك تقول : أرمه اذا وقفت وانت تريد (أرم) فاذا وصلت قلت ارم يارجل فالالف في انا كالهاء في (ارمه) زائدة مثلها وبينت

¹ ينظر الهاء في اللغة العربية د.احمد سليمان ياقوت ص21.² ينظر الهاء العربية معناها وبناتها د. تمام حسان ص62.³ ينظر اسباب حدوث الحروف لابن سينا ص72.⁴ ينظر اسباب حدوث الحروف ص72.⁵ ENGLISH PHONETICS AND PHONOLOGY BY PETER ROACH P.50.⁶ ينظر الكتاب 262 وشرح المفصل 142.⁷ ينظر الكتاب 279 - 280.⁸ ابو علي النحوي وجهودة في دراسات اللغویة والصوتیة ص 118.

الفتحة بالالف كما بينت الكسره بالهاء . لأن اللغة مجاورة للاف 9 وهذا موافق لقول سيبوبيه :((ان من العرب من يقول في الوقف (قالا) وهو يريد (قال) فيبين الحركة بالالف . وقد قالوا في الوقف (أنه) فيبينوا الفتحة باللغة كما يبينوها بالالف . وكلتاهم ساقطة في الوصل)) 10 . بيد ان هنالك اختلافا بين الالف والهاء يتجلی في ان اللغة يحدث احتكاكا (Friction) اي يضيق مجرى الهواء الخارجي من الرئتين في موضع من المواقف بحيث يحدث الهواء عند خروجه احتكاكا مسما مسما 11 . تابع الدكتور ابراهيم انيس من سبقه في مماثلة اللغة والصوائت ، موضحا لولا هذا الحفيظ لصارت اللغة اقرب الى صوت لين عادي ولذلك يسمى صوت الها ب (صائب مهموس 12) وقد تجهر الهاء في بعض الاحيان 13 . وتنماشل الهاء مع الصوائت ولاسيما الالف في لهجات شبه الجزيرة العربية قال الدكتور سامي سعيد الاحمد :((قد يذوب صوت الهاء تاركا محله الفا لينة او فتحة 14 [ذلك فان الهاء تؤدي وظيفة الصائب في بعض لهجات شبه الجزيرة العربية وعندما تكون حركة وهذا مانلحضة في العبرية اذ استعملته صائب]. فهي تمثل الصائب اذا جاءت متطرفة ويختلف نطقها وفاما للكلمات وتالياتها الصوتية ، فمن الممكن ان تكون (e او ə او ə) ويلاحظ ان الافعال الثلاثية التي تنتهي بهذه الهاء تخضع لظواهر الاعلال شأنها شأن الافعال المنتهية بصائب 15 . كذلك فان اللغة واحيانا ترافقها الياء عالمة لجر الاسم في المعينية في حالة كون الاسم مفردا او جمع تكسير 16 كما ترد الهاء عالمة للنصب في الفاظ اللهجتين المعينية والحضرمية 17 ومن مظاهر التماثل والمشابهة للهاء واستعمالاته في كل من العبرية ولهجات شبه الجزيرة العربية واللغة الانكليزية . وجود صوت الهاء متلزما مع الصوائت ومن ذلك في اللغة العربية (وازياده ، ها ، واوه) وفي لهجات شبه الجزيرة العربية (هاكنا و (هو) في المندائية يقابل (هو) في العبرية ، (Who, She, He, Where) اما في الانكليزية فنجد صوت اللغة متلزما مع اصوات العلة في نحو (Who, She, He, Where) 18 وغيرها كثير . ومن الامور المتماثلة للهاء والمشتركة بين اللغات التي تناولتها استعمال الهاء للتعبير عن الافعال من ذلك (اه ، ها ، اواه ، وواه ، واوه) 19 وغيرها ومثل هذا نجده في لهجات شبه الجزيرة العربية ولاسيما العبرية 20 والسريانية 21 فقد استعمل الهاء فيها للتعبير عن التعجب والنداء والتبيه

⁹ دراسات في فقه اللغة العربية ص37.

¹⁰ الكتاب 279\2.

¹¹

BETTER ENGLISH PRONUNCIATION BY J. D.O CONNOR P. 37- 38.

¹² ينظر علم اللغة د . السعران ص189.

¹³ ينظر الاصوات اللغوية ص89.

¹⁴ ينظر الهاء في اللغة العربية ص21.

¹⁵ المدخل الى دراسة تاريخ اللغات الجزرية ص33.

¹⁶ ينظر في الاصوات اللغوية دراسة في اصوات المد العربية د . غالب المطابي ص128.

¹⁷ ينظر قواعد العربية الجزرية ص69.

¹⁸ ينظر قواعد العربية الجنوبية ص70.

¹⁹ ينظر اللسان والانسان د.حسن ظاطا ص31.

²⁰ ينظر دروس اللغة العربية ص245.

²¹ ينظر المفصل في قواعد اللغة السريانية ص329.

والندبة والانشراح ، كذا الحال في اللغة الانكليزية فصوت الهاء استخدم للتعبير عن التعجب . والتحسر والابتهاج كما في (Oh) وهذه الصفة للهاء تشابه بها الصوائف.

Better English Pronunciation by J.D.O Connor P.37-38.

ينظر علم اللغة د.السعريان ص 189 .

ينظر الاصوات اللغوية ص 89 .

ينظر الهاء في اللغة العربية ص 21 .

المدخل الى دراسة تاريخ اللغة الجزائرية ص 128 .

ينظر في الاصوات اللغوية دراسة في اصوات المد العربية د.غالب المطليبي ص 128 .

ينظر قواعد العربية الجنوبية ص 69 .

ينظر قواعد العربية الجنوبية ص 70 .

ينظر اللسان والانسان د.حسن ظاظا ص 31 .

ينظر دروس اللغة العربية ص 245 .

ينظر المفصل في قواعد اللغة السريانية ص 329 .

وهذا دليل قاطع على انها اصوات تلقائية لما تتميز به من سهولة في النطق فالهاء تحدث بوساطة الرزفير الاعتيادي في حالة فتح الفم من دون استعمال اللسان او الشفتين او الاسنان في نطقها 22 ، كما انها يمكن الاستمرار في نطقها اذا عدت صوتا استمرايا 23 ومن الامور المشتركة لصوت (الهاء) بين اللغات التي عرضت لها استعمالات هذا الصوت ، اذ استعملت هذه اللغات (الهاء) اسم اشارة ، وظرف ، واداة تعريف ، واداة استفهام وفي التعجب واستعمالته ضميرا واداة شرط وقد وضحت هذه الاستعمالات في جداول على النحو الاتي :

²². ينظر اللسان والانسان ص 31 .

²³. ينظر بحث الاصوات المستمرة في اللغة العربية د . ولاء صادق محسن- مجلة الاستاذ . العدد (63) 2007

اللغة الانكليزية	لهجات شبه الجزيرة	اللغة العربية	الصوت
This هذا ، هذه هذا ، ذلك That هؤلاء These هناك ، ثمة There There b كذلك،هذا Here ي هنا About من هنا here من هنا Hence	الاكسندرية اختفى فيها صوت الهاء الاوغاريتنية استعملت مايقابل (هذا)25 واستعملت الاوغاريتنية اسم اشارة للقريب والبعيد بمعنى هناك 26 . وردت الهاء في العربية اسم اشارة للمذكر والمؤنث مايقابل (هنا) وهناك 27 استعملت الارامية (الهاء) للدلالة على اسم اشارة للمذكر القريب مايقابل (هذا) وهؤلاء 28. استعملت الارامية القديمة (الهاء) للدلالة على (هنا) وهو يفيد الاشارة الى المكان القريب واحيانا الزمان القديم 29.	هذا ، هذه ، هذان ، هاتان ، هؤلاء ، هنا ، هناك هناك، هناك 26 . وردت الهاء في العربية اسم اشارة للمذكر والمؤنث مايقابل (هنا) وهناك 27 على اسم اشارة للمذكر القريب مايقابل (هذا) وهؤلاء 28. الهاء اسم اشارة	الهاء اسم اشارة.

²⁴. اللغات السامية ص66-67.²⁵. مقدمة من قواعد اللغة الاوكاربانية ص32.²⁶. اللغة الاوكاربانية ص55.²⁷. ينظر الكنز في قواعد العربية ص93.²⁸. ارامية العهد القديم ص89-90.²⁹. ارامية العهد القديم ص130.

	<p>اما السريانية فاستعملت (هاكنا) اي هكذا³⁰ .</p> <p>استعملت المندائية (الهاء) في الإشارة للمذكر والمؤنث³¹ وهؤلاء ، وذلك ، وأولئك ، تلك ذلك .</p> <p>العربية الجنوبية استعملت (ها) (هو) اي هذا للمفرد المذكر (وهوت) ذلك وهمت (هؤلاء للجمع المؤنث)³².</p> <p>استعملت السبيئية الهاء للاشارة إلى المفرد المذكر والمفردة المؤنثة وللمثنى ولجمع المذكر ولجمع المؤنث³³.</p> <p> واستعمل (الهاء) للاشارة في المعينية والقتبانية والهرمية³⁴</p>		
--	---	--	--

³⁰ دراسات في فقة اللغة ص41.³¹ قواعد اللغة المندائية ص296-297. وفي قواعد اللغة المندائية ص54.³² المدخل إلى دراسة تاريخ اللغات الجزرية ص43.³³ قواعد العربية الجنوبية ص87.³⁴ قواعد العربية الجنوبية ص90-120.

	<p>والصفوية استعملت الهاء للاشارة 35 .</p> <p>الحيانية استعملت (ذه و هـ) وها للاشارة 36 .</p> <p> واستعملت النبطية اللغة نحو (ذه ، ذه) 37 .</p> <p> واستعملت الجعزية الهاء للتعبير عن الاشارة 38 .</p>		الهاء اسم اشارة
<p>و هـ</p> <p>He</p> <p>She هي</p>	<p>استعملت الاوغراريـة</p> <p>(الهاء) ضمير رفع منفصل</p> <p>مايقابل (هو ، هي ، هـ ، هن) 39 .</p>	<p>هو ، هي</p> <p>، هـ ، هـ ،</p> <p>هن ، هـ ،</p> <p>لها ، لها ،</p>	الهاء ضميرا
<p>They هـ ، هـ</p> <p>ضمير الغائبة المفردة</p> <p>Her</p>	<p> واستعملت الهاء في ضمائر النصب المنفصلة (الغائب والغائبة والغائبين) 40 . وفي ضمائر التملك المتصلة للغائب والغائبة والمتثنى للغائبين وللغاـبات 41 . واستعملت الهاء في ضمائر النصب المتصلة بالفعل 42 للغائب والغائبة والمثنى للغائبين والغائبات 43 .</p>		
<p>Him الغائب</p> <p>المفرد في حالة النصب</p>			

³⁵ المدخل الى دراسة تاريخ اللغات ص 53.

³⁶ المدخل الى دراسة تاريخ اللغات ص 50.

36 المدخل الى تاريخ اللغات الحزوية 37

³⁸ المدخل إلى تاريخ اللغات الحزامية ص 74

39 مقدمة في قواعد الاتصالات 26

⁴⁰ مقدمة في مواد امور رئيسي، ص 227.

٤١- مقدمه في قواعد الأدوات الريبيه ص ٢٧.

⁴² مقدمه فی قواعد الاوخاریتیه ص 27.

42- مقدمة في قواعد الاوخاريسية ص 30.

43- المدخل الى قلادة الالغاثة العذبة د 39

His His Thier Them	والجر ضمير الملكية للغائب المفرد المذكر التملك واستعملت السريانية اللغة للتعبير عن ضمير الغائب والغائبة والغائبات والغائبين. 46.	الaramie استعملت الهاء في الضمائر المنفصلة اي ما يقابل (هو ، هي ، هم ، هن) 44. الaramie استعملت ضمائر الشخص الثالث للمفرد المذكر والمفردة المؤنثة ولجمع المذكر وجمع المؤنث 45.	
من الملاحظ ان الانكليزية استعملت صوت H سواء كان منطوقا مثل في HE,SHE منطوق مثل TTHEY,THEIR,THE M			
	استعملت المندائية الهاء في ضمير الغائب والغائبة ولللغائبين والغائبات 47. واستعملت العربية الجنوبية الهاء في الضمائر . فاللسبيئية استعملته للتعبير عن المفرد		

⁴⁴ وaramie العهد القديم ص74-75.

⁴⁵ المدخل الى تاريخ اللغات الجزرية ص40.

⁴⁶ المفصل في قواعد اللغة السريانية ص329.

⁴⁷ قواعد اللغة المندائية ص89.

ومدخل في قواعد اللغة المندائية ص49.

	<p>والمنكر والمؤنث والمثنى وللغايين والغائبات 48</p>		
اللغة الانكليزية	لهجات شبه الجزيرة العربية	اللغة العربية	الصوت
	<p>المعينية استعملت الهاء للتعبير عن جمع المؤنث السالم 49. واستعملت العربية الشمالية الهاء للتعبير عن ضمائر الغيبة . اللحيانية استعملت الهاء للتعبير عن (المفرد المذكر) والمؤنثة وجمع المذكر والمؤنث 50 .</p> <p>استعملت الشمودية الهاء ضميرا منفصلا 51. واستعملت الصفوية ما يقابل هي ضميرا للمذكر الغائب 52. واستعملت النبطية الهاء ضميرا منفصلا ما يقابل (هي) للمؤنث (هو) للمذكر وللغائب وهم لجماعة</p>		

⁴⁸.قواعد اللغة الجنوبية ص 83.

⁴⁹.قواعد اللغة الجنوبية ص 85.

⁵⁰.المدخل الى دراسة تاريخ اللغات الجزرية ص 50.

⁵¹.المدخل الى دراسة تاريخ اللغات الجزرية ص 43.

⁵².اللهجة الصفاوية ص 154.

		الغائبين 53.		
		استعملت الارامية القديمة (الهاء) للشرط 54. واستعملت العبرية (الهاء) للشرط 55. واستعملت السبئية (الهاء) اداة للشرط 56. وفي المعينية (هـ ن) (هـ م) وفي الهرمية (هـ ن) وفي القبنانية (هـ م و) 57.	مهما	الهاء شرطا
WHO	من للعقل	استعملت الاوغراريتية اللغة للاستفهام 58.	هل	الهاء اسم استفهام
WHAT	ماذا	استعملت العبرية الهاء للاستفهام في نحو هام اي حقا 59.		
WHEN	متى	واستعملت المندائية (الهاء) اسم استفهام نحو (هـايدن ، وهـايزن) بمعنى 60.		
WHENCE	من اين	استعملت الارامية (الهاء) اداة استفهام نحو (هـايدن ، وهـايزن) بمعنى 60.		
WHENEVER		استعملت الارامية (الهاء) اداة استفهام نحو (هـايدن ، وهـايزن) بمعنى 60.		
WHERE	اين	استعملت الارامية (الهاء) اداة استفهام نحو (هـايدن ، وهـايزن) بمعنى 61.		

⁵³ المدخل الى دراسة تاريخ اللغات الجزرية ص 36.

⁵⁴ ارامية العهد القديم ص 126.

مقدمة في قواعد الاوكرانية ص34.

⁵⁵ مقدمة في قواعد الاوكرانية ص 34.

⁵⁶ قواعد العربية الجنوبية ص 120.

قواعد العربية الجنوبية ص 120.⁵⁷

⁵⁸ الكتابة العربية والسامية ص 236.

59. دروس اللغة العبرية ص 245

الاساس في الامم السامية ص 104.

60. مدخل في قواعد اللغة المندائية ص 4

⁶¹ ارامية العهد القديم ص 88.

WHERE EVER	اينما		
ن	—		
WHICH			
WHO EVER	كل من		
WHO EVER	من		
WHOSE	لمن		
WHY	لماذا		
HOW	كيف		
HOW EVER	كيفما		
The	استعملت العربية (الهاء) اداة للتعريف اي (هل) وقد اصبحت (هل) حرف واحدا 62. استعملت الهاء في الفينيقية اداة للتعريف 63. واستعملت الاوغراريتية الهاء	الهاء اداة تعريف	

Hebrew Grammer by Gesenius P.110.⁶²المدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ص 241-242.⁶³

<p>للتعریف فی اول الكلمة 64. واستعملت العربية الشمالية ومنها الشودية والليحانية الهاء للتعریف 65 وكذلك الصفویة استعملت الهاء للتعریف 66. استعملت الحضرمية وهي من العربية الجنوبية الهاء للتعریف 67 مضافاً اليها النون اي (هن) 68 .</p>			
<p>من الملاحظ ان اللغة الانگلیزیة استعملت صوت (h) منطوقاً او ملفوظاً كم افی How,) (who (Whose وغير ملفوظ كما في) hence,when,wha (t..</p>			
اللغة الانگلیزیة	لهجات شبة الجزیرة	اللغة العربية	الصوت

An Introduction to the comparative Grammer of Semitic Language by Moscati,Spieihaler Soden 1964. ⁶⁴

⁶⁵ اللغات السامية ص 71.

⁶⁶ المدخل الى دراسة تاريخ اللغات الجزرية ص 53.

⁶⁷ قواعد العربية الجنوبية ص 58.

⁶⁸ قواعد العربية الجنوبية ص 58.

		العربية		
		استعملت العربية الجنوبية اللغة لتعريف المثنى ولا سما في المعينية 69 وفي السببية 70 وكذلك كانت الهاء تستعمل في القتبا尼ية لتعريف المثنى 71 وقد لحقت هاء الجموع في المعينية والقتبا尼ية حين اتصالها بالضمائر وكذلك هاء علامة جماع المؤنث السالم في المعينية 72		
Through	مع ان	الاوغاريتيه استعملت هاء مسبوقة بفتحة للتعبير عن الظرفية المكانية واستعملت (هــتـ) اي الان	هــا ، هــنـاـكـ ، هــنـالـكـ ، وــهــيـ ، اـسـمـ	هــاءـ ظــرــفــاـ
Through	خلال	اشارة مع الظرفية المكانية		
While	فترة ، بينما	73		
With	مع	استعملت العربية هــاءـ فيــ هــاـ ايــ الــىــ		

⁶⁹ قواعد العربية الجنوبية ص 61.⁷⁰ قواعد العربية الجنوبية ص 61.⁷¹ قواعد العربية الجنوبية ص 61.⁷² قواعد العربية الجنوبية ص 66-67.⁷³ مقدمة في قواعد الاوكرانية ص 24.

With	من خلال	هنا او هنا
	in	74 واستعملت (هنا)
With out	خارج	75 بمعنى (هنا) وهذا بفتح الهاء وتشديد النون بمعنى هناك وقد تكسر الهاء فيقال
Hence	من الان	(هنا) 76. و(هلم) في العربية ومعناها (هنا) 77
	من الان فصاعدا	
Hence	Forth	استعملت الaramية اللغة للدلالة على
Here	هنا	ظرف المكان في الaramية القديمة 78 .
Here	قريبا من هنا about	
Hither	هنا	
Hither	حتى الان to	
Then	اذاك	
	هناك ، هنالك	
	There	

⁷⁴ دراسات في فقة اللغة ص 41.⁷⁵ دراسات في فقة اللغة ص 68.⁷⁶ دراسات في فقة اللغة ص 68.⁷⁷ دراسات في فقة اللغة ص 74.⁷⁸ ارامية العهد القديم ص 130.

There fore	بال التالي		
------------	------------	--	--

الخاتمة

تناولت في هذا البحث صوت اللغة في اللغة العربية ولهجات شبه الجزيرة العربية واللغة الانكليزية درسته وفقاً للمنهجين الموازن والتقابلي مبتئنة بوصف هذا الصوت في هذه اللغات ، فتبين لي انه من الاصوات :

1. الشائعة في لغات العالم بعد الصوائت والاصوات المائعة (liquids) .
2. انه من الاصوات الانفعالية التلقائية لصيحات الانسان البدائي ، لسهولة نطقه اولاً ويعود سبب التشابة ايضاً الى كون جهاز النطق واحداً عند الانسان .
3. اتضح ان صوت اللغة هو صوت بين الصامت والصائب في اللغات التي درستها جميماً .

4. يأتي صوت اللغة متلزماً مع الصوائت في اللغات التي درستها.
5. تبين لي أن صوت اللغة صوت دلالي يستعمل للتعبير عن توجع المتحدث وتفجعه واستغاثته فضلاً عن ابتهاجة ، وذلك يتضح من خلال استعماله ، فهو يستعمل للتأوه والتوجع والتقطيع والتباينة والنداء والاستغاثة والتعجب وغيرها.
6. استعمل صوت (الهاء) للإشارة والظرف والنداء وذلك لسعة مخرجه وانه صوت يمكن اطلاقه ولذا كان اقرب الا صوالت لصوت الالف.
7. تبين لي ان العنصر الاشاري غالباً ما يكون بصوت الهاء ، والهاء هي الاساس في العناصر الاشارية .
8. تبين لي من خلال هذه الدراسة الموازنة ان اللغة العربية استعملت الهاء في الاشارة تليها لهجات شبه الجزيرة العربية . وان الانكليزية استعملت الهاء او ما رمزت له (H) في اسماء الاستفهام بالفاظ كثيرة ذكرت في مواضعها . اما استعمال الهاء ضميراً فكان استعماله متوازناً في الكثرة بين اللغات التي عرضت لها.
9. اتضح من خلال استعمال الهاء في الظروف ان الهاء في كل اللغات التي عرضت لها دلت على ظرف المكان بأسثناء اللغات الارامية القديمة والعربية الجنوبية واللغة الانكليزية فقط دلت فيها (الهاء) على الظرفية الزمانية .
- امل ان اكون قد وفقت في هذه الدراسة التي اظهرت نتائج ما كانت لظهوره لولا هذه الدراسة الموازنة التقابلية وما التوفيق الا من عند الله .
- ### المصادر والمراجع
1. ابو علي النحوي وجهوده في الدراسات اللغوية والصوتية د.علي جابر المنصوري ط 1 . مطبعة الجامعة بغداد 1987
 2. ارامية العهد القديم قواعد ونصوص د.يوسف متى قوزي . محمد كامل روكان . منشورات المجمع العلمي . بغداد 2006
 3. الاساس في الامم السامية ولغاتها وقواعد اللغة العربية وادائها لعلي العناني وآخرين . القاهرة . سنة 1354 هـ .
 4. اسباب حدوث الحروف لابي علي الحسين بن عبد الله بن سينا (ت 428 هـ) تحقيق محمد حسان ويحيى مير علم . ط 1 مطبوعات مجمع اللغة العربية دمشق 1983
 5. الا صوالت اللغوية د.ابراهيم انيس ط 5 . دار وهدان للطباعة والنشر 1979

6. الاوصوات المذلقة في اللغة العربية . اطروحة دكتوراه . ولاء صادق محسن . كلية الاداب . جامعة بغداد 1992 .
7. الاوصوات المستمرة في اللغة العربية . د.ولاء صادق محسن . بحث في مجلة الاستاذ . العدد 63. 2007.
8. التطور النحوي للغة العربية ليرشتراسر . ترجمة د. رمضان عبد التواب . مطبعة السماح . القاهرة 1929.
9. دراسات في فقه اللغة د.السيد يعقوب بكر. مطبعة المطبعة . بيروت . 1969 .
10. دروس اللغة العربية . لريحي كمال . ط 1 دمشق 1958 .
11. شرح المفصل لموفق الدين يعيش بن علي النحوي (ت 643هـ) عالم الكتب بيروت . مكتبة المتنبي قاهرة . (د.ت.)
12. علم اللغة مقدمة للقاري العربي د. محمود السعران . دار النهضة العربية للطباعة والنشر . بيروت،(د . ت).
13. علم اللغة العربية د. محمود فهمي حجازي الكويت 1973 .
14. في الاوصوات اللغوية . دراسات في اوصوات المد . د.غالب فاضل المطابي . دار الحرية للطباعة . بغداد 1984 .
15. قواعد العربية الجنوبية . ف.ل. بيستون ترجمة د. خالد اسماعيل مطبعة المجمع العلمي العراقي . 1992 .
16. قواعد اللغة المندائية . امين فعيل حطاب مراجعة د. يوسف متى قوزي . مركز البحوث والدراسات المندائية . بغداد 2002 .
17. الكتاب . لابي بشر . عمرو سبيو (ت 180هـ) ط 1 المطبعة الاميرية . بولاق 1317 .
18. الكتابة العربية والسامية د.رمزي بعلبكي . ط 1 دار العلم للملايين 1981 .
19. الكنز في قواعد اللغة العربية . محمد بدر . المطبعة التجارية الكبرى . 1926 .
20. اللسان والانسان د.حسن ظاظا . دار المعرف 1971 .
21. اللغات السامية . نولد كه . ترجمة د.رمضان عبد التواب . ط 2 . المطبعة الكمالية 1899 .
22. اللغة العربية معناها وبناؤها د.تمام حسن . مطبعة النجاح الجديدة الدرار البيضاء . (د.ت.) .
23. المدخل الى دراسة تاريخ اللغات الجزيرية . د.سامي سعيد الاحمد . مطبعة الحكم المحلي . بغداد 1981 .
24. المدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي د.رمضان عبد التواب ط 2 . مطبعة المدنى 1985 .
25. مدخل في قواعد اللغة المندائية . نعيم بدوي . هيثم مهدي سعيد بغداد . 1993 .
26. المفصل في قواعد اللغة السريانية . المطبعة الاميرية بولاق . قاهرة 1935 .
27. مقدمة في قواعد الاوكاريتية . د.خالد اسماعيل . عمان 1998 .

28.الهاء في اللغة العربية . د.احمد سليمان ياقوت . ط 1 . دار المعرفة الجامعية 1989

المصادر الاجنبية

1. An Introduction to The Comparative Grammar of Semitic Language by Moscati , Sepiehaler Soden 1964>
2. Better English Pronunciation by J.D.O Conner. New Edition Cambridge University Press
- 3.English Phoneries and Phonology By Peter Roach. Second Edition Cambridge University press.
- 4.Grammer of The Arabic Language by Wright 3rd Edition London 1974.
- 5.Hebrew Grammer by Gesenius Kautzch .